

انتقام کوتوله‌های باغچه

ماجراهای هیجان‌انگیزی که مو به تنتان سیخ می‌کند

نویسنده:

آر. ال. استاین

مترجم:

مهرانگیز نکوروح

ویراستار:

ملیحه بهرامی پارسا



نشر گل‌آذین

۱۳۸۸

این کتاب ترجمه‌ای است از:

R.L.Stine

Revenge of the Lawn Gnomes

Goosebumps Books



انتقام کوتوله‌های باغچه

(ماجراهای هیجان‌انگیزی که موبه تئاتر سیخ می‌کند)

استاین، آر. ال.، (۱۹۲۳م -) Stine, R.L.

نکودروچ، مهرانگیز؛ (۱۳۳۱ -) مترجم

بهرامی‌پارسا، ملیحه (ویراستار)

تهران: گل‌آذین، ۱۳۸۷، ۱۴۴ ص. مصور

شابک ۹۷۸ - ۹۶۴ - ۷۷۰۳ - ۴۸ - ۲

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

عنوان اصلی: Revenge of the lawn gnomes, 1995

داستان‌های آمریکایی - قرن ۲۰م

رده‌بندی کنگره: ۱۳۸۸ الف ۲۱۲ ص / PS ۳۵۵۲

رده‌بندی دیویی: ۵۴ / ۸۱۳ [ج]

شماره کتابشناسی ملی: ۱۵۸۹۲۰۷





نشر گل آذین



■ انتقام کوتوله‌های باغچه ■

■ ماجراهای هیجان‌انگیزی که مو به تئتان سیخ می‌کند ■

نویسنده: آر. ال. استاین

مترجم: مهرانگیز نکوروح

ویراستار: ملیحه بهرامی‌پارسا

چاپ اول: ۱۳۸۸

شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه

تصویرگر: حامد کمالی

حروف‌نگاری و صفحه‌آرایی: نشر گل آذین

لیتوگرافی و چاپ و عسافی: سازمان چاپ و انتشارات

ISBN 978 - 964 - 7703 - 48 - 2

E-mail: gol_azin@yahoo.com

WWW.iketab.com

تهران: خ انقلاب، خ لبافی‌نژاد، پلاک ۱۴۶ تلفکس: ۷ - ۶۶۹۷۰۸۱۶



مقدمه

آر. ال. استاین از نویسنده‌های مشهور و محبوب آمریکایی است که مخاطبین آثار او نوجوانان و جوانان ۱۲ تا ۲۰ ساله هستند.

وی در بخشی از شرح زندگی خود چنین می‌نویسد:

«من ۳۰ سال است که برای بچه‌ها می‌نویسم، من عاشق قلم زدن برای بچه‌ها هستم.»

او با نام کامل رابرت لارنس استاین در هشتم اکتبر سال ۱۹۴۳ در کلمبوس اوهایو متولد شد.

نویسندگی را از سن ۹ سالگی و با نوشتن داستان و لطیفه برای بچه‌ها شروع کرد. آن نوشته‌ها در مدرسه دست به دست می‌چرخید.

بعد از دبیرستان در دانشگاه اوهایو به تحصیل در رشته تعلیم و تربیت پرداخت و در سال ۱۹۶۵ پس از فارغ‌التحصیل شدن بلافاصله تدریس علوم اجتماعی را در همان دانشگاه شروع کرد. در سال ۱۹۶۹ ازدواج کرد و در سال ۱۹۸۰ صاحب پسری به نام مت دانیل استاین شد.

استاین صاحب آثار جالبی برای نوجوانان است. داستانهای هیجان‌انگیز او ضمن تقویت نیروی تخیل و ذهن جوانان، به آنها کمک

می‌کند تا از این طریق، خود بتواند داستان‌هایی نو و بدیع خلق کنند. یا اینکه به ادامه‌ی هر قصه‌ای بپردازند.

این داستان‌ها بین دانش‌آموزان محبوبیت زیادی دارد. به طوری که مجموعه داستان‌های «نوجوانان در خیابان‌های وحشت» و داستان‌های «گوزبامپ»^۱ تا سال‌ها منتشر می‌شد.

با اینکه از ا.ا. ال. استاین بیش از ۹۰ میلیون کتاب به فروش رفته، ولی هنوز برای خوانندگان بزرگسال ناشناخته است. او در سال ۱۹۹۵ اولین اثرش را برای بزرگسالان منتشر کرد که یک داستان وحشتناک به نام خرافات است. اگر چه این کتاب برای او فروش خوبی نداشت ولی در سال ۱۹۵۵ شبکه تلویزیونی فاکس براساس آن سریال پریتنده‌ای ساخت که نه تنها یک میلیون دلار برایش حق اکران به همراه آورد، بلکه جوایز انتخابی کودکان و کتابخانه‌های آمریکا را هم نصیب وی کرد.

با اینکه داستان‌های او درباره افراد متفاوت و موضوعات گوناگون است، ولی یک چیز در همه آنها به طور مشترک وجود دارد. و آن این است که همه چیز را نویسنده به بچه‌ها نمی‌دهد، بلکه آنها باید خودشان فکر کنند و با ذهن خودشان داستان را بسازند.

در داستان‌های او، موضوع‌ها قابل لمس و تا حدودی باورکردنی به نظر می‌آیند. هیچ وقت کسی تبدیل به حشره نمی‌شود، یا با مومیایی باستانی و روح سر و کار ندارد.

بیشتر موضوع‌های داستان‌های او از زندگی حقیقی برداشت شده

۱. گوزبامپ Goosebumps به معنی حالتی هیجان‌آور است که مو به تن سیخ می‌شود.

است. در جایی می‌گوید: «در جشن شکرگزاری، پسر من یک ماسک زده بود که وقتی می‌خواست آن را از صورتش بردارد به دردسر عجیبی افتاد. این اتفاق شد موضوع کتاب ماسک شکار شده است.»

فکر اولیه داستان‌های او از دو منبع اصلی سرچشمه می‌گیرند، یکی خاطرات و دیگری تخیل. خودش می‌گوید: «وقتی پسر بچه کوچکی بودم هر شب به سلمانی می‌رفتم تا موهایم را کوتاه کنم، در آنجا با سری داستان‌های مصور کارتونی آشنا شدم. آنها بسیار جالب و جذاب بودند. در آن سال‌ها این داستان‌ها متداول بود و محبوبیت زیادی داشت. شدت علاقه من به مطالعه‌ی آن داستان‌ها باعث شد هیچ وقت سرم مو نداشته باشم!»

خودش می‌گوید: «وقتی که می‌نویسم به گذشته می‌اندیشم و به هر آنچه که از آن می‌ترسیدم. حالا هر چه را که در آن موقع برایم ترسناک بود را به صورت احساسات واقعی در کتاب‌هایم به تصویر می‌کشم.»

استاین در محل کارش یک ماسک مخصوص قبایل آفریقایی و اسکلت به دار زده‌ای را برای جلوگیری از ترس‌هایش قرار داده است.

استاین قبل از اینکه به نوشتن داستان‌های ترسناک بپردازد، در مجله‌ی بانانا لطیفه و جوک‌های «صد و یک غول احقر» را می‌نوشت.

قدرت استاین در به وجود آوردن موضوعات خنده‌آور در کنار داستان‌های وحشت‌انگیز موجب جذابیت همه‌ی آثار وی هستند.

اگر چه کتاب‌های او مهیج و سرگرم‌کننده است، ولی این برای او کاری جدی و مهم محسوب می‌شود. او به نوشتن به عنوان یک کار جدی نگاه می‌کند. به طوری که در یک سال توانسته ۲۴ داستان ترسناک بنویسد.

استاین برای موفقیت نویسندگان توصیه می‌کند: «بخوانید. خواندن مانند نوشتن برای شما ضروری است. هر چه بیشتر بخوانید و با شیوه‌های نویسندگان مختلف آشنا شوید، بهتر و روان‌تر می‌نویسید. شما یاد می‌گیرید که برای بیان یک مطلب شیوه‌های مختلفی وجود دارد. آثار نویسندگانی مثل ادگار آلن پو و دی براؤبری را تجربه کنید.»